

¿Sentiste eso?

N5

JAPONÉS

RUTINA

AMISTAD

8:20

きょう 今日のエピソードは、「それ、^{かん}感じた?」です。

El episodio de hoy es "¿Sentiste eso?".

NARRATOR

げつようび あさ 月曜日の朝、ルーカスはいつも^{どお}通り^{しごと}仕事^きに来ました。

Getsuyoubi no asa, Rūkasu wa itsumo doori shigoto ni kimashita.

Era lunes por la mañana, y Lucas llegó al trabajo como siempre.

LUCAS

おはよう、サトウ!^{しゅうまつ}週末はどうだった?

Ohayou, Satou! Shuumatsu wa dou datta?

¡Buenos días, Sato! ¿Y bien, cómo estuvo el fin de semana?

SATO

おはよう…^{しゅうまつ}週末、^{ねむ}あんまり眠れなかったんだ。

Ohayou... shuumatsu, anmari nemurenakattan da.

Buenos días... dormí mal este fin de semana.

LUCAS

^{ねむ}眠れなかったの? どうして?

Nemurenakatta no? Doushite?

¿Dormiste mal? ¿Por qué?

GRAMÁTICA

"Deshita" (でした) es el pasado educado de "ser/estar" — se pone después de un sustantivo (o una frase nominal) para decir que algo era el caso, como "tsuyoi jishin deshita" (fue un terremoto fuerte). Es la forma que Sato usa todo el episodio para contar lo que pasó.

SATO

どようび よる じしん けっこうつよ じしん
土曜日の夜、地震がありました。結構強い地震でした。

Doyoubi no yoru, jishin ga arimashita. Kekkou tsuyoi jishin deshita.

Hubo un terremoto el sábado por la noche. Fue bastante fuerte.

LUCAS

ほんとう ぼく なに かん
え、本当に?僕は何も感じなかったよ。

E, hontou ni? Boku wa nani mo kanjinakatta yo.

¿En serio? Yo no sentí nada.

SATO

ほんとう なに しんぞう
本当に何も?こっちは心臓がドキドキだったよ。

Hontou ni nani mo? Kocchi wa shinzou ga dokidoki datta yo.

¿Nada de nada? Aquí el corazón casi se me sale.

LUCAS

よなか な おぼ なに ね
夜中にアラームが鳴ったのは覚えてる。でも、何もわからなくて、また寝ちゃった。

Yonaka ni araamu ga natta no wa oboeteru. Demo, nani mo wakaranakute, mata nechatta.

Solo recuerdo una alarma sonando en medio de la noche. No entendí nada y volví a dormir.

SATO

あんな アラームが鳴ってるのに、また寝たの?

Anna araamu ga natteru noni, mata neta no?

¿Volviste a dormir con una alarma así sonando?

LUCAS

ねむ ゆ かん なに おも
眠かったし、揺れも感じなかったから、何でもないと思ったんだ。

Nemukatta shi, yure mo kanjinakatta kara, nan demo nai to omottan da.

Tenía sueño, no sentí que temblara nada, así que pensé que no era nada.

SATO

ぜんぜんちが よる
こっちは全然違ったよ。すごい夜だった。

Kocchi wa zenzen chigatta yo. Sugoi yoru datta.

Pues aquí fue muy diferente. Fue toda una noche.

LUCAS

聞^きかせてよ!何^{なに}があ^あったの?

Kikasete yo! Nani ga atta no?

¡Cuéntame! ¿Qué pasó?

SATO

最^{さい}初^{しよ}から話^{はな}すね。

Saisho kara hanasu ne.

Te voy a contar cómo fue, desde el principio.

NARRATOR

そしてサトウの話^{はなし}は、土^ど曜^{よう}日^びの夜^{よる}に戻^{もど}りました。

Soshite Satou no hanashi wa, doyoubi no yoru ni modorimashita.

Y Sato retrocedió en el tiempo hasta la noche del sábado.

NARRATOR

土^ど曜^{よう}日^びの夜^{よる}、サトウは台^{だい}所^{どころ}でとて^きも気^きをつかう作^さ業^{ぎょう}に集^{しゅう}中^{ちゅう}していました。

Doyoubi no yoru, Satou wa daidokoro de totemo ki wo tsukau sagyou ni shuuchuu shite imashita.

El sábado por la noche, Sato estaba en la cocina, concentrado en algo que requería mucho cuidado.

SATO

あと少^{すこ}し…今^{いま}失^し敗^{ぱい}するわけにはい^いか^かない。

Ato sukoshi... ima shippai suru wake ni wa ikanai.

Solo unos minutos más... no puedo dejar que esto salga mal ahora.

NARRATOR

その時^{とき}、家^{いえ}が揺^ゆれ始^{はじ}めました。

Sono toki, ie ga yure hajimemashita.

Fue entonces cuando la casa empezó a temblar.

VOCABULARIO

"Jishin" (地震) es la palabra para "terremoto". Vale la pena memorizarla — aparece bastante de aquí en adelante.

SATO

え!?これは地震だ!

E!? Kore wa jishin da!

¿Qué?! ¡Esto es un terremoto!

SATO

まず、火だ!

Mazu, hi da!

¡Primero, el fuego!

CULTURA

"Hi wo kesu" (火を消す, "apagar el fuego") es el primer reflejo que se enseña desde la infancia en Japón para quien siente un temblor cerca de la cocina — apagar el fuego antes que nada, para que no empiece algo peor.

NARRATOR

よく考える間もなく、すぐにコンロの火を消しました。

Yoku kangaeru ma mo naku, sugu ni konro no hi wo keshimashita.

Sin pensarlo dos veces, apagó la cocina al instante.

SATO

美千子!大丈夫?!

Michiko! Daijoubu?!

¡Michiko! ¿Estás bien?!

NARRATOR

心臓をドキドキさせながら、リビングへ走りました。

Shinzou wo dokidoki sasenagara, ribingu e hashirimashita.

Corrió hasta la sala, con el corazón acelerado.

NARRATOR

途中、不安そうにキッチンの台をちらっと見ました。

Tochuu, fuan sou ni kicchin no dai wo chiratto mimashita.

En el camino, todavía echó una mirada rápida y angustiada a la encimera.

SATO

だめだめだめ…^{いま}今だめになったら^{こま}困る…

Dame dame dame... ima dame ni nattara komaru...

No, no, no... no puede arruinarse ahora...

NARRATOR

^{いえ}家は^{すうびょう}数秒^ゆ揺れ^{つづ}続けましたが、^{なが}もっと^{かん}長く感じました。

Ie wa suubyou yure tsuzukemashita ga, motto nagaku kanjimashita.

La casa siguió temblando por unos segundos que parecieron mucho más largos.

SATO

^{だいじょうぶ}大丈夫、^{だいじょうぶ}大丈夫…

Daijoubu, daijoubu...

Va a pasar, va a pasar...

NARRATOR

そして、^{すこ}少しずつ^ゆ揺れが^{よわ}弱くなって、^{かんぜん}完全に^と止まりました。

Soshite, sukoshizutsu yure ga yowaku natte, kanzen ni tomarimashita.

Y, poco a poco, el temblor fue disminuyendo, hasta parar por completo.

SATO

もう^と止まったかな…

Mou tomatta kana...

Creo que paró...

NARRATOR

^{しんぞう}心臓がまだドキドキしたまま、^むリビングへ向かいました。

Shinzou ga mada dokidoki shita mama, ribingu e mukaimashita.

Y fue hasta la sala, todavía con el corazón acelerado.

VOCABULARIO

"Daijoubu" (大丈夫) significa "está bien" o "tranquilo" — lo primero que todo el mundo pregunta después de un susto así.

MICHIKO

わたし だいじょうぶ 私は大丈夫よ、サトウ。あなたは?怪我しなかった?

Watashi wa daijoubu yo, Satou. Anata wa? Kega shinakatta?

Estoy bien, Sato. ¿Y tú, te lastimaste?

SATO

だいじょうぶ おも 大丈夫だと思う。でも、今のは強かったね!

Daijoubu da to omou. Demo, ima no wa tsuyokatta ne!

Creo que estoy bien. ¡Pero eso fue fuerte!

CULTURA

"Shindo" (震度) es la escala japonesa de qué tan fuerte se sintió un temblor en un lugar específico, de 0 a 7. Es distinto de la magnitud: la magnitud mide la fuerza del terremoto en su origen, mientras que el shindo mide cuánto se sintió realmente ahí.

MICHIKO

しんど 震度4{よん}だっただけよ。もっとひどいのも経験したことあるから。

Shindo yon datta dake yo. Motto hidoi no mo keiken shita koto aru kara.

Fue solo un shindo 4. Ya he vivido cosas mucho peores que esto.

SATO

どうしてそんなに落ち着いていられるの?

Doushite sonna ni ochitsuite irareru no?

¿Cómo puedes estar tan tranquila en un momento así?

MICHIKO

じゅっかいめ じしん 十回目の地震のあとは、パニックにならないことを覚えるのよ。

Jukkaimo no jishin no ato wa, panikku ni naranai koto wo oboeru no yo.

Después del décimo terremoto, una aprende a no entrar en pánico.

CULTURA

La alerta que suena automáticamente en el celular (y a veces incluso interrumpe la programación de la tele) es el sistema japonés de alerta temprana de terremotos, "kinkyuu jishin sokuhou" (緊急地震速報) — avisa segundos antes o durante el temblor, y es algo que prácticamente solo existe allí de esta forma.

MICHIKO

けいたい き きんきゅうじ しんそくほう
携帯のアラーム、聞いた?あれは緊急地震速報よ。

Keitai no araamu, kiita? Are wa kinkyuu jishin sokuhou yo.

¿Escuchaste esa alarma en el celular? Es la alerta de emergencia.

SATO

なに かん まえ じかん おも
何か感じる前に、もっと時間があると思ってた。

Nanika kanjiru mae ni, motto jikan ga aru to omotteta.

Pensé que tendría más tiempo antes de sentir algo.

MICHIKO

どうじ く すこ まえ く しんげん ばしょ
ほとんど同時に来ることもあれば、少し前に来ることもあるよ。震源の場所によるの。

Hotondo douji ni kuru koto mo areba, sukoshi mae ni kuru koto mo aru yo. Shingen no basho ni yoru no.

A veces llega casi al mismo tiempo, a veces un poco antes. Depende de dónde esté el epicentro.

MICHIKO

み へん だいじょうぶ かくにん
ニュースを見てみよう。こちら辺が大丈夫か確認するために。

Nyuusu wo mite miyou. Kokorahen ga daijoubu ka kakunin suru tame ni.

Vamos a ver las noticias, solo para confirmar que todo está bien por aquí.

NARRATOR

じしん ちず うつ いちばんつよ み
テレビには、もう地震の地図が映っていて、どこが一番強かったか見せていました。

Terebi ni wa, mou jishin no chizu ga utsutte ite, doko ga ichiban tsuyokatta ka misete imashita.

En la tele, el mapa del terremoto ya estaba en la pantalla, mostrando dónde había sido más fuerte.

SATO

つ な みけいほう で
よかった、津波警報は出てないね。

Yokatta, tsunami keihou wa detenai ne.

Qué bueno, no hubo alerta de tsunami.

MICHIKO

げんかん かぎ あ
それと、玄関のドアはもう鍵を開けておいたよ。

Sore to, genkan no doa wa mou kagi wo akete oita yo.

Y mira, ya desbloqueeé la puerta de entrada.

CULTURA

Después de un temblor fuerte, es común desbloquear o abrir la puerta de entrada — es para garantizar una salida, por si la estructura de la casa se desajusta un poco y la puerta se traba después.

SATO

なんで?

Nande?

¿Por qué?

MICHIKO

ねん
念のためよ。余震^{よしんく}が来るかもしれないから。

Nen no tame yo. Yoshin ga kuru kamoshirenai kara.

Solo por precaución. Nunca se sabe si viene una réplica.

SATO

なるほどね。

Naruhodo ne.

Tiene sentido.

MICHIKO

ほらね^{たい}?大したことなかったでしょう。

Hora ne? Taishita koto nakatta deshou.

¿Ves? No fue nada grave.

NARRATOR

その頃、町^{ころ}の反対側^{まち}では、ルーカス^{はんたいがわ}の携帯^{けいたい}でもアラーム^なが鳴りました。

Sono koro, machi no hantaigawa de wa, Rūkasu no keitai demo aramu ga narimashita.

Mientras tanto, al otro lado de la ciudad, la alarma también sonó en el celular de Lucas.

JERGA

"Nani kore" (何これ) es una forma muy casual de decir "¿qué es esto?" — la reacción natural de alguien que es tomado por sorpresa.

LUCAS

なん おと
何の音?!

Nan no oto?!

¿Qué sonido es ese?!

LUCAS

なに
何これ…?ちゃんと読めない。

Nani kore...? Chanto yomenai.

Nani kore...? No logro leer esto bien.

NARRATOR

すこ ま か り か い
少し待って、書いてあることを理解しようと思いました。

Sukoshi matte, kaite aru koto wo rikai shiyō to shimashita.

Esperó un poco, tratando de entender lo que estaba escrito.

LUCAS

し か ん じ
まだ知らない漢字がいっぱいある…

Mada shiranai kanji ga ippai aru...

Hay un montón de kanjis que todavía no conozco...

NARRATOR

ゆか ゆ すこ
でも、床は揺れませんでした。少しも。

Demo, yuka wa yuremasen deshita. Sukoshi mo.

Pero el suelo no tembló. Ni un poquito.

LUCAS

なに か ん ご ほ う
何も感じなかった…ただの誤報だったのかな?

Nani mo kanjinakatta... tada no gohou datta no kana?

No sentí nada... ¿será que fue solo una falsa alarma?

NARRATOR

けいたい なに しら おも ねむ
携帯で何か調べようかと思いましたが、とても眠かったです。

Keitai de nanika shirabeyō ka to omoimashita ga, totemo nemukatta desu.

Pensó en buscar algo en el celular, pero tenía mucho sueño.

LUCAS

なに かん へん だいじょうぶ
何も感じなかったから、こちら辺は大丈夫なはずだ。

Nani mo kanjinakatta kara, kokorahen wa daijoubu na hazu da.

Si no sentí nada, debe estar todo bien por aquí.

NARRATOR

そしてアラームの音^{おと}を消^けして、また眠^{ねむ}りました。

Soshite araamu no oto wo keshite, mata nemurimashita.

Y apagó el sonido de la alarma y volvió a dormir.

NARRATOR

ほか なに
他に何かするべきだったのか、よくわからないまま。

Hoka ni nanika suru beki datta no ka, yoku wakaranai mama.

Sin saber muy bien si debería haber hecho otra cosa.

NARRATOR

げつようび もど はなし お
月曜日に戻^{もど}って、サトウは話^{はなし}を終^おえました。

Getsuyoubi ni modotte, Satou wa hanashi wo oemashita.

De vuelta al lunes, Sato terminó de contar la historia.

SATO

そんな感じ^{かん}で、一時間^{いちじかん}くらい、ずっとドキドキしてたよ。

Sonna kanji de, ichijikan kurai, zutto dokidoki shiteta yo.

Y así fue, una hora con el corazón en la mano.

LUCAS

なに ふたり ぶ じ
何もなくてよかった。二人^{ふたり}とも無^ぶ事でよかったよ。

Nani mo nakute yokatta. Futari tomo buji de yokatta yo.

Qué bueno que no fue nada serio. Menos mal que ustedes dos están bien.

LUCAS

ねえ、サトウの話^{はなし}からいろいろ学^{まな}んだ気^きがする。

Nee, Satou no hanashi kara iroiro mananda ki ga suru.

Sabes, creo que aprendí bastante con tu historia.

SATO

なに まな
何を学んだの？

Nani wo mananda no?

¿Aprendiste qué?

GRAMÁTICA

"To" (と), aquí, tiene el sentido de "con" — revisar と alguien, hablar と alguien. Es la misma partícula que también se vuelve "y" cuando junta dos cosas en una lista, como "tele と celular".

LUCAS

なに かん なに かくにん
何も感じなかったからって、何も確認しないでいいわけじゃないってこと。

Nani mo kanjinakatta kara tte, nani mo kakunin shinakute ii wake janai tte koto.

Aprendí que no sentir nada no significa que no debía haber revisado nada.

LUCAS

つぎ かくにん
次は、みんなとニュースを確認するよ。

Tsugi wa, minna to nyuusu wo kakunin suru yo.

La próxima vez, voy a revisar las noticias con ustedes.

SATO

いいね!それだけでもかなり助かるよ。
たす

Ii ne! Sore dake demo kanari tasukaru yo.

¡Genial! Eso ya ayuda bastante.

LUCAS

それに、サトウがしたみたいに、まず火を消すことも学んだよ。
ひ け まな

Sore ni, Satou ga shita mitai ni, mazu hi wo kesu koto mo mananda yo.

Y también aprendí a apagar el fuego primero, tal como hiciste tú.

SATO

そうそう、よく覚えてたね。
おぼ

Sou sou, yoku oboeteta ne.

Así es, bien pensado.

LUCAS

ひとつだけ^き気になったんだけど。あの時^{とき}、台所^{だいどころ}で何^{なに}をしてて、あんなに心配^{しんぱい}してたの？

Hitotsu dake ki ni nattan da kedo. Ano toki, daidokoro de nani wo shitete, anna ni shinpai shiteta no?

Aunque me quedé con curiosidad por una cosa. ¿Qué estabas haciendo en la cocina que te tenía tan preocupado?

SATO

あー…そうだね。ここではほとんど誰も^{だれ}知らない^しことがあるんだ。

Aa... sou da ne. Koko de wa hotondo dare mo shiranai koto ga arun da.

Ah... sí. Hay algo que casi nadie aquí sabe sobre mí.

LUCAS

なに
何？

Nani?

¿Qué cosa?

SATO

じつ^{りょうり}実は、料理^{ほんき}にすごく本気^{まえ}なんだ。前から^{きょうしつ}教室^{かよ}に通^{かよ}ってて。

Jitsu wa, ryouri ni sugoku honki nan da. Mae kara kyoushitsu ni kayottete.

En realidad me tomo muy en serio la cocina. O sea, hago clases desde hace un tiempo.

LUCAS

ほんとう^{いちど}本当に?! そんなこと一度^いも言^いってなかったじゃん!

Hontou ni?! Sonna koto ichido mo itte nakatta jan!

¡¿En serio?! ¡Nunca dijiste nada de esto!

SATO

しょくば^{はな}職場^{きかい}じゃ、なかなか話^{はな}す機^き会^{かい}がなくて。

Shokuba ja, nakanaka hanasu kikai ga nakute.

Es que no suele salir el tema en el trabajo, ¿sabes?

SATO

それで、土曜日^{どようび}は初^{はじ}めてすごく難^{むずか}しいレシ^{ちようせん}ピに挑^{ちようせん}戦^{せん}してたんだ。

Sorede, doyoubi wa hajimete sugoku muzukashii reshipi ni chousen shitetan da.

Y el sábado, estaba probando una receta muy difícil por primera vez.

LUCAS

それを失敗するのが怖かったってこと?

Sore wo shippai suru no ga kowakatta tte koto?

¿Y eso fue lo que tenías miedo de arruinar?

SATO

そうなんだよ。あの騒ぎの中でも、心のどこかでは、それが無事かどうかだけが気になってた。

Sou nan da yo. Ano sawagi no naka demo, kokoro no dokoka de wa, sore ga buji ka dou ka dake ga ki ni natteta.

Exacto. En medio de todo ese susto, una parte de mí solo quería saber si había sobrevivido.

LUCAS

マジで?!地震の最中に?!

Maji de?! Jishin no saichuu ni?!

¡¿En serio?! ¡¿En medio de un terremoto?!

SATO

もうほとんどできてたんだよ!すごくもったいないじゃん!

Mou hotondo dekitetan da yo! Sugoku mottainai jan!

¡Estaba casi listo! ¡Iba a ser un desperdicio enorme!

SATO

でも安心して、ちゃんと無事だったよ。しかも、一切れ残ってるんだ。

Demo anshin shite, chanto buji datta yo. Shikamo, hitokire nokotterun da.

Pero tranquilo, sobrevivió. Y todavía sobró un pedazo.

LUCAS

ほんとに?!持ってきたの?!

Hontou ni?! Motte kita no?!

¿¿En serio?? ¡¿Lo trajiste?!

SATO

も ぜんぶ お つく まっちゃ
持ってきたよ。全部終わったあとに作った、抹茶のケーキ。

Motte kita yo. Zenbu owatta ato ni tsukutta, maccha no keeki.

Sí, lo traje. Un pastel de matcha, hecho después de que pasó todo.

LUCAS

うわあ、これ、プロみたい!

Uwaa, kore, puro mitai!

Guau, ¡esto parece profesional!

LUCAS

いま き なか いちばん しゅうまつ はなし
すごくおいしい!今まで聞いた中で一番の週末の話だよ。

Sugoku oishii! Ima made kiita naka de ichiban no shuumatsu no hanashi da yo.

¡Está buenísimo! La mejor historia de fin de semana que he escuchado.

SATO

かく さいのう
ほらね?隠れた才能だよ。

Hora ne? Kakureta sainou da yo.

¿Ves? Talento escondido.

LUCAS

こんど なに つく とき ぼく よ ぜんぶ た
今度また何か作る時は、僕も呼んでね!全部食べてみたいから。

Kondo mata nanika tsukuru toki wa, boku mo yonde ne! Zenbu tabete mitai kara.

¡La próxima vez que hagas algo así, llámame! Quiero probarlo todo.

SATO

やくそく じしん さいちゅう こ
約束。でも、また地震の最中に来ないでよ。

Yakusoku. Demo, mata jishin no saichuu ni konaide yo.

Trato hecho. Pero solo si no apareces en medio de otro terremoto.

NARRATOR

こうして、怖い夜は、もっと美味しい月曜日の朝に変わりました——そして、誰も予想しなかったサトウの一面を見せたのでした。

Koushite, kowai yoru wa, motto oishii getsuyoubi no asa ni kawarimashita — soshite, dare mo yosou shinakatta Satou no ichimen wo miseta no deshita.

Y así fue como una noche de susto se convirtió en una mañana de lunes mucho más dulce — y reveló un lado de Sato que nadie esperaba.

次回へ続く

Continuará en el próximo episodio

もっとゆっくり練習したい？

¿Quieres practicar con más calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Con Calangolingo, puedes repasar los diálogos con subtítulos, furigana y traducción.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

Y también puedes descargar el PDF y el audio del episodio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Puedes practicar el roleplay como si fuera karaoke, y memorizar vocabulario con flashcards en varios modos interactivos.

リンクは概要欄にあるよ。

El enlace está en la descripción.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si todavía no te has suscrito, suscríbete al canal y activa la campanita de notificaciones,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

¡y mantente atento a la próxima historia! Si te gustó, dale like, compártelo y deja un comentario.

これがチャンネルの^{おお}大きな^{ささ}支えになります!

¡Eso ayuda muchísimo al canal!
